

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
THE CHINESE TIMES (CANADA) LTD.  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
天氣  
雨或有陰天  
最高溫度  
最低溫度



## 羅歇公路驚人車禍 五車發生連環相撞 結果釀成兩死七傷慘劇

【溫哥華十二日電】昨(十一)日下午，卑詩南部必美度市羅歇公路上發生五車連環相撞慘劇，結果兩人喪生，七人受傷，急送醫院救治。據警方稱，此次連環相撞事件，疑係由於有一輛沿公路向東行駛之汽車，不知如何，越過中線，打橫撞向一輛迎面而來之車禍，該向東行之車禍，又再撞上一輛拖車之客貨兩用車。該拖車上滿載木柴。警方稱，此時上述東行之汽車車禍打轉後又再撞向另一汽車。當時有一輛兩輪之貨車駛至，急扭駕駛盤以圖避免相撞，該貨車亦告翻車。皇家騎警沙爾卡爾說，有一輛汽車駕駛人當該車從他後方的汽車廢堆中救出時，已宣告斃命。另一人於送抵抵爾街醫院救治時，亦宣告不治。該段之羅歇公路因需清理各汽車殘骸及路上什物，曾關閉數小時之

## 卑詩銀行部份業務 可能售給溫城儲蓄會

【溫哥華訊】該銀行說，迄今尚未在原則上達成協議，同時任何之卑詩銀行，表示該行可能將一個額外的部份業務，售給溫哥華市儲蓄會。卑詩銀行主席李維，於星期五稱，收購卑詩銀行部份業務之舉，係與該行用之資產有關。該行於上星期五發表聲明說，該行正考慮將該行在溫哥華市儲蓄會之資產，以收購該行之資產，該行在溫哥華市儲蓄會之資產，共計九億元。溫哥華市儲蓄會主席李維，於星期五稱，該行在溫哥華市儲蓄會之資產，共計九億元。溫哥華市儲蓄會主席李維，於星期五稱，該行在溫哥華市儲蓄會之資產，共計九億元。

## 溫德心為空中列車投資辯護

【溫哥華訊】據卑詩省長溫德心稱，空中列車之建造成本，每一文錢均有所值。溫德心於星期五說，我認爲這是一項很好的投資。我不以爲有較之空中列車有更好的運輸系統。溫德心表示，空中列車已證明，較之在點間、卡加利、多倫多、及三藩市等處之運輸系統，更爲優良。溫德心對於該項選民進步選民會及無黨派會金寶兩名候選人，曾於上星期五對空中列車所作之批評，作出反應而提出上述談話。

## 空中列車建造成本 每一文錢均有所值

【溫哥華訊】據卑詩省長溫德心稱，空中列車之建造成本，每一文錢均有所值。溫德心於星期五說，我認爲這是一項很好的投資。我不以爲有較之空中列車有更好的運輸系統。溫德心表示，空中列車已證明，較之在點間、卡加利、多倫多、及三藩市等處之運輸系統，更爲優良。溫德心對於該項選民進步選民會及無黨派會金寶兩名候選人，曾於上星期五對空中列車所作之批評，作出反應而提出上述談話。

## 大風雪吹襲溫尼辟 爲二十年來所僅見

【溫尼辟訊】溫尼辟市，於上週週五遭大風雪襲擊，市內交通大受影響。溫尼辟市長，於星期五稱，此次大風雪，歷時凡廿六小時，降雪厚達卅五公分。雪後，市內人員正設法清除積雪。雪後，市內人員正設法清除積雪。雪後，市內人員正設法清除積雪。雪後，市內人員正設法清除積雪。

## 蘇著名外交家 莫洛托夫逝世

【莫斯科訊】蘇聯著名外交家莫洛托夫，於上週週五在莫斯科逝世。莫洛托夫，於上週週五在莫斯科逝世。莫洛托夫，於上週週五在莫斯科逝世。莫洛托夫，於上週週五在莫斯科逝世。

## 工人掃除積雪 掘出兩具屍體

【溫尼辟訊】溫尼辟市，於上週週五遭大風雪襲擊，市內交通大受影響。溫尼辟市長，於星期五稱，此次大風雪，歷時凡廿六小時，降雪厚達卅五公分。雪後，市內人員正設法清除積雪。雪後，市內人員正設法清除積雪。雪後，市內人員正設法清除積雪。雪後，市內人員正設法清除積雪。



【溫哥華訊】溫德心有意向南非出售預先製備房屋。溫德心有意向南非出售預先製備房屋。溫德心有意向南非出售預先製備房屋。溫德心有意向南非出售預先製備房屋。

## 傳香港和黃集團 擬購加石油公司

【香港訊】據香港和黃集團，擬購加石油公司。和黃集團，擬購加石油公司。和黃集團，擬購加石油公司。和黃集團，擬購加石油公司。

## 醫院僱員恢復談判 今晨罷工之議取消

【溫哥華訊】卑詩省醫院僱員，今晨罷工之議取消。卑詩省醫院僱員，今晨罷工之議取消。卑詩省醫院僱員，今晨罷工之議取消。卑詩省醫院僱員，今晨罷工之議取消。

## 卡比蘭奴學院 四千學生復課

【溫哥華訊】卡比蘭奴學院，四千學生復課。卡比蘭奴學院，四千學生復課。卡比蘭奴學院，四千學生復課。卡比蘭奴學院，四千學生復課。

## 質人換軍以滿不 職辭將傳卿務國美

【紐約訊】美國國務卿舒爾茨，辭職將傳。美國國務卿舒爾茨，辭職將傳。美國國務卿舒爾茨，辭職將傳。美國國務卿舒爾茨，辭職將傳。

## 叙利亞交還 法國兩囚質

【大馬士革訊】敘利亞交還法國兩囚質。敘利亞交還法國兩囚質。敘利亞交還法國兩囚質。敘利亞交還法國兩囚質。

### 新址啓事

林主光律師  
William H. Lim  
Barristers & Solicitors  
308 Oakridge Center, Office Tower North  
650 West 41st Ave., Vancouver, B.C.  
Phone: 266-1988  
專門辦理：地產法律、公司法律、商業法律、移民法律。  
提供國語、廣東話及福建話服務。  
地址：溫哥華四十一街西650號308室(漫利治中心北座)

### 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST.  
VANCOUVER, B.C.  
TEL: 251-1616  
中文: 254-1033

### Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C.  
近中橋互助會

- 寫字服務。金石篆刻
- 送禮字畫。藝術圖書
- 批發零售

PH: 254-2218

### 華聲錄影公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時

Panasonic  
特高質量錄影錄影機。無線遙控。  
兩星期預錄。大特價由 \$479.00 起

DC VIDEO  
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

### Hongkong Bank

# 滙豐銀行

為你提供。房屋貸款  
辦法簡單。決斷快捷

可定利率或浮動利率  
歡迎非本地居民或新移民。詳情請駕臨本行貸款部接洽。

地址：華埠緬街五三〇號  
電話：六八三·九六一壹





### 九：雙頭與千頭

「你這雙頭女兒，真多事！」

「你這千頭女婿，真多事！」

「你這雙頭女婿，真多事！」

「你這千頭女婿，真多事！」

### 夜歸的女人

陳不詳

「你這雙頭女婿，真多事！」

「你這千頭女婿，真多事！」



### 心信去失素粉打：八五六

「你這雙頭女婿，真多事！」

「你這千頭女婿，真多事！」

### 十：絕大陰謀

「你這雙頭女婿，真多事！」

「你這千頭女婿，真多事！」

### 不必想到婚姻大事

「你這雙頭女婿，真多事！」

「你這千頭女婿，真多事！」

### 海島

「你這雙頭女婿，真多事！」

「你這千頭女婿，真多事！」

### 六：遊艇拍戲

「你這雙頭女婿，真多事！」

「你這千頭女婿，真多事！」

### 三〇三：不在人世

「你這雙頭女婿，真多事！」

「你這千頭女婿，真多事！」

### 九三六：照片留下線索

「你這雙頭女婿，真多事！」

「你這千頭女婿，真多事！」

### 歌戀的聲無

「你這雙頭女婿，真多事！」

「你這千頭女婿，真多事！」

### 不必想到婚姻大事

「你這雙頭女婿，真多事！」

「你這千頭女婿，真多事！」

### 海島

「你這雙頭女婿，真多事！」

「你這千頭女婿，真多事！」

### 十：絕大陰謀

「你這雙頭女婿，真多事！」

「你這千頭女婿，真多事！」

### 不必想到婚姻大事

「你這雙頭女婿，真多事！」

「你這千頭女婿，真多事！」

### 海島

「你這雙頭女婿，真多事！」

「你這千頭女婿，真多事！」

### 不必想到婚姻大事

「你這雙頭女婿，真多事！」

「你這千頭女婿，真多事！」

### 海島

「你這雙頭女婿，真多事！」

「你這千頭女婿，真多事！」

### 十：絕大陰謀

「你這雙頭女婿，真多事！」

「你這千頭女婿，真多事！」

### 不必想到婚姻大事

「你這雙頭女婿，真多事！」

「你這千頭女婿，真多事！」

### 牧羊犬善牧羊

「你這雙頭女婿，真多事！」

「你這千頭女婿，真多事！」

### 慢腎病原因很多

「你這雙頭女婿，真多事！」

「你這千頭女婿，真多事！」

### 若到後期應洗腎或換腎

「你這雙頭女婿，真多事！」

「你這千頭女婿，真多事！」

### 初秋化粧重冷熱對比

女性的化粧，常常會隨着季節而有所改變。時裝也會跟着化粧的時尚而有所改變。根據外國流行的趨勢，今年秋天的化粧用兩個字來概括，就是：紅色。

在許多化粧品顏色中，紅色可以說是最經得起時間的考驗，是最耐人、最女性化的一種顏色。

本來，紅色的化粧，一點也不新鮮，即使是古代的女性，也懂得用植物染料來染紅脣和指甲，去招惹狂風浪濤。不過今年的秋季化粧，有着顯着的不同，首先你要認識到紅色兩個字，其實包括了許多顏色，有深紅、淺紅、紫紅、橙紅、還有冷色和熱色，最新的化粧法，就是將不同的紅混在一起，尤其是指甲的紅和脣的紅，形成強烈的對比。套裝的雙眼有着明顯的輪廓。

據專家說，在天然美質正逐漸消失時，最佳方法，就是面化妝。化妝品雖然多，但指甲則要上深紅色，形成冷熱的對比。雙手有着女性美的一部分，其重要性僅次於面部。眼睛上，用深色的眼影，加上一些幼幼的睫毛膏，使眼睛更顯有神。

另一方面，仍然強調深色的脣，這使雙眼有着明顯的輪廓。

### 愛裏沒有懼怕

龍，我的心很亂，以前我的心臟就是不大正常。算了，為你的心跳了，我也不是不好，總以為你心裏死的好，我也心裏死的好。我愛裏沒有懼怕，只因你終於將我重新給生命的一抹紅。我愛裏沒有懼怕，只因你終於將我重新給生命的一抹紅。我愛裏沒有懼怕，只因你終於將我重新給生命的一抹紅。

### 不速之客

到私家理髮的阿婆家，她給我理髮邊談邊笑。這是很難得的中年女性，早些年從舊地回家讀書，結婚後，暫時不回來，後來申請回舊居，便在這裏找生計了。

她理髮時，手裏電髮器一響，為了照顧幾個小兒女，她終於以私家理髮為副業（正業是家庭主婦）。她朋友介紹，我也成爲她的常客之一。她喜歡說話，什麼都不放在心裏，每次去都聽她說到周圍一些人和事。

有一次，她告訴我最怕開門的時候。那些「窮人」的人來，到平時煮飯，都是計算了兩三斤的米，然後才煮飯。她煮飯時，原來她吃剩的，這時多明一又是親姊妹，多明一又是親姊妹，多明一又是親姊妹。

### 藤春常

「不要急，我反正是你，我反正是你，我反正是你。」

「你反正是你，我反正是你，我反正是你。」

「你反正是你，我反正是你，我反正是你。」

### 酥炸蝦仁番茄

這是一道非常受歡迎的菜式。材料包括：蝦仁、番茄、雞蛋、麵粉等。做法簡單，味道鮮美。

### 大花筒

這是一篇關於大花筒的文章。描述了大花筒的構造和使用方法。大花筒是一種非常有趣的玩具，可以讓孩子們在玩耍中學習科學知識。

### 心理學

心理學其實比真正的藥物有效。科學發達，藥丸，只用藥及無效。科學發達，藥丸，只用藥及無效。科學發達，藥丸，只用藥及無效。

### 小型酒吧箱

意大利製成筒形設計，名貴大地的皮革製造，可放洋酒。50CC瓶裝六瓶，可放洋酒。50CC瓶裝六瓶，可放洋酒。

### 納偉旅行社

love & white travel  
#110-539 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V6A 2V1  
電話：(604) 689-0501

### 開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL  
中國之旅 \$2788  
廿一天行程  
暢遊：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港。

### 安捷旅行社

EMRESS TRAVEL  
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688 7886 (中區文化中心新二樓)

### 十五週年紀念特價

- 溫哥華來回香港機票 \$888·起
- 首創·迪士尼樂園三藩市、洛杉磯、李孺、拉斯維加斯六日聖誕航空歡樂團
- 1986年至87年韓、港、台旅行團 \$1288·起
- 特價機票來回溫哥華、上海、香港 \$1200·起

### 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
電話：(604) 669-6412 681-3816

- 東京、台灣、香港十日遊 FR \$1599
- 漢城、台灣、香港八日遊 FR \$1288
- 上海、北京、廣州、香港十八日遊 FR \$2186
- 香港六晚 FR \$1349 包一流酒店、接送早餐及觀光。
- 香港、星、馬、泰十八日遊 FR \$2199
- 香港、曼谷、曼谷、曼谷十四日遊 FR \$1699
- 兩晚或三晚 EDMONTON MALL 遊 FR \$159
- 西雅圖一日遊、維多利亞一日遊、大溫哥華一日遊
- 賭城逢星期四或日出發
- 特價機票來回：香港 FR \$898、倫敦 FR \$594、多倫多 FR \$299、滿地可 FR \$329、卡加利 FR \$138、點慢頓 FR \$148、三藩市 FR \$215、羅省 FR \$229、檀香山 FR \$329、紐約 FR \$398
- 代辦各地簽證。代售各種旅行保險

### 御達時旅遊中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.  
536 MAIN ST. (匯豐銀行對面) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話：(604) 685-5263

- 代理各大航空公司機票往世界各地。
- 美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
- 代訂各地旅行團，如賭城、夏威夷、迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
- 無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。
- 營業時間：週一至週五：早上九時至五時半，週六：早上十時至二時。

### 快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165

- \* 聖誕回港探親遊 \* 機票加三晚酒店 (雙人房) \$1110
- \* 溫哥華/上海來回特價 \$1198
- \* 溫哥華/香港來回特價 \$898
- \* 特別介紹 \* 快意、中、港、澳 (長江三峽) 特選遊 費用 \$3399
- \* 溫哥華/香港來回超值機票 \$1050 (可免費停留三藩市、夏威夷、東京及台北)
- \* 溫哥華/北京來回特價 \$1248
- \* 西雅圖/香港來回 \$835

### 安亞旅行社

EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel  
總行：片打西街1050號1670室 電話：688-2311  
華埠分行：片打東街127號商場3室 電話：688-2311

- 中國 直接中國批准華人領隊
- 東南亞 \* 夏威夷機票 \$329 七天遊團 \$469
- \* 華東、北京、桂林遊 全長十九天 \$2950
- \* 東京、台灣、香港十天遊 \$1599
- \* 賭城 拉斯維加斯 旅行團 李孺 \$279起
- \* 長江三峽遊 \$3380
- \* 泰國曼谷 芭提雅十四天 \$1599
- \* 中國、香港聖誕遊 \$1986
- \* 曼谷、星架坡、香港 \$1999
- \* 香港來回機票大特價 溫哥華出發 \$865起
- \* 代理國泰、日航、加航、大韓、聯合、西北各大航空公司機票前往東南亞各地。
- \* 上海來回直航大特價 \$99起
- \* 華東運河遊 \$1999起 暢遊上海、蘇州、無錫、南京、北京 (逢星期二出發)

### 環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL  
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA 電話：684-2341  
6340 RD. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA 電話：278-4401

- 中國遊 \$3150 全程21天
- 三峽遊 \$3399 全程23天



「貧賤雙雙到白頭」

吳老自幼受儒家教育，注重長幼尊卑，無不循規蹈矩。...

患難與共林伯渠重戰友情

中共五老浩氣如虹，林伯渠與吳玉章、王明、周恩來、羅炳輝合影於抗戰時期。

白令與白令海峽

一九二八年八月，白令海峽海峽探險隊，由白令率領，...

每天被殺四次的人

布魯斯第一部電影就是《未來戰士》，與機械人對話，...



假與真，向北航行。八月二十六日，「聖加夫里拉」號抵達北緯六十七度。



物誌，七個月後，白令一行回到開別五年的彼得堡，人們隆重歡迎。

恒昌海味食品公司 HANG CHEONG COMPANY 貨源充足 價錢相宜

JIM'S WELDING LTD. 防盜平安 百福燒焊

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 新鮮河粉 全蛋生麵

華安國貨公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

泰興有限公司 Tai Hing Company

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.

B.C. Royal Cafe 119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

余景輝會計師 填報入息稅 會計、核數、稅務、商業。

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377

中國唱片唱帶精選 唱片：魚美人、滿江紅、中國國歌。

新到大幫 超等味精 冰霜明蝦

燒臘肉食 燻手臘味 凍肉鮮魚 中西生菓

467 派亞街 夾積善街 占卦算命 林健龍

永興有限公司 WING HING CO. LTD. 280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

金利源 GIM LEE YUEN LTD. 75 E. PENDER ST. VAN B.C. V6A 1S9

新新珠寶金行 SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD. 547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

左筆權 精批命理 標準論相 龜卜易卦 天星擇日

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.

司公限有隆華 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

### 林思凱女侄尼肯翰約 統總女位首當會機有

英國已有第一名女首相，美國也將在不久將來出現第一名女總統。政治評論家預測：美國的第一名女總統，有可能在不久將來出現，而尼肯翰家族後人，是可能出任這項重任。

三十五歲的林思凱，是尼肯翰家族的第四代，也是目前最年輕的成員。她曾擔任過美國參議院議員，並在里根政府中擔任過要職。她目前正積極參與政治活動，並被視為美國未來第一位女總統的有力競爭者。

林思凱的祖父是美國前總統約翰·菲茨傑拉德·肯尼迪。她本人也曾在參議院中擔任過要職，並在里根政府中擔任過要職。她目前正積極參與政治活動，並被視為美國未來第一位女總統的有力競爭者。



### 有趣婚姻

「點有這法呢？」  
「點有這法呢？」  
「點有這法呢？」  
「點有這法呢？」  
「點有這法呢？」  
「點有這法呢？」  
「點有這法呢？」  
「點有這法呢？」  
「點有這法呢？」  
「點有這法呢？」

### 小豬變狗的故事

豬是狗，狗是豬，這聽起來似乎有些荒謬，但如果你仔細觀察，就會發現這並非不可能。在許多情況下，豬和狗之間的界限變得模糊，甚至出現了一些令人驚嘆的現象。

據說，在一個農場中，有一隻小豬因為長期與狗生活在一起，竟然學會了狗的行為，甚至開始吠叫。這隻小豬的主人表示，這隻小豬已經完全融入了狗的圈子，甚至開始與狗爭奪食物。

這並非唯一的例子。在許多其他農場中，也發現了類似的現象。這可能是由於豬和狗之間的親緣關係較近，或者由於環境的影響，使得豬的某些行為發生了改變。



### 天南地北

巴黎八七兩款套裝

八六年的冬季還未過去，而巴黎最近已出版出七套由大小兩款套裝，配以撞色大白的套裝，頗具碎花的套裝。



### 棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話：253-4706  
24小時服務

免費估價 取價從廉

修理：乾洗機、爐頭雪櫃、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

### 明德託兒所

(特設正兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

地址：350 Heatley Ave. Van.  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五-四二五一

### 桃園餐館

HO INN CHOP SUEY  
七十九號打街東  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743  
684-4822

無任歡迎

### 伴遊服務

一流小姐，保證服務  
31-24小時電話服務  
469-9999

### 魚王水族館

中國運到大批大小視鏡金魚冷平價。直接發售多種熱帶魚99分大平賣。各樣魚種。魚缸用品六至八折。全套新缸出廠價大平賣只收十元起。金魚椰椰。金銀滿屋。加開晚市至八時 748 E. HASTINGS 電話2532633

### 加拿大永康人壽保險公司

The Citadell Assurance  
105-1281 W. George  
Van. B.C. V6E 3J7  
Re: 324-2039  
Bus: 684-6381  
QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

### 香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7  
溫哥華華埠打東街二三六號。電話：669-5840

### 剪草園藝

251-3089  
876-13854

### 教授插花班

3277  
28

### 和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT  
新到大幫 秘魯綠豆  
優質發芽  
電話：(604) 684-0965  
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

### 新貨又到

公仔豆奶  
各款公仔麵  
泰國椰子肉  
泰國椰奶

台灣桂冠牌急凍  
魚餃。蝦餃。  
麻糬。芝蔴湯。

### 如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant  
溫哥華喜士定東街363號  
電話：687-5231

全部食品保證不含味精

各式滷味 齋菜筵席 豐儉隨意 687-5231

### 金城鷄舖

本星期特價  
梅花鹿肉  
回港探親 最佳禮品

新鮮鷄鴨。鷓鴣。竹絲雞。山雞。兔肉。草羊。梅花鹿肉。

溫哥華 哥雅街437號  
電話：669-7412

### 美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.  
204-10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

精選亞洲十一天遊  
韓國漢城。台灣。香港。包三餐及一流酒店。香港住三天。經驗華人領隊。十二月六日出發 \$1488

香港。中國十七天豪華團  
乘搭中途不停站豪華客機。包三餐及一流酒店。華人領隊。香港。廣州。杭州。上海。北京。廣州。十二月十三日出發 \$2488

韓國。中國精華遊  
全線廿四天包三餐及一流酒店。華人領隊。特價 \$2988

### 碧瑤海鮮酒家

Pelican Seafood Restaurant

新張大特價  
游水石斑 每磅 \$7.00  
生猛肉蟹 每磅 \$7.50

晚飯宵夜 各式 係仔飯 係仔菜 潮式打冷

並設有多款特價 酬賓席供選擇

不日增設早、午茶市 七天營業 由早上十一時至凌晨二時

地址：喜士定東街1895號(夾域多利) 設有闊大停車場  
本酒家新電話號碼為251-3395 如有不便之處，敬希原諒。

來回溫埠。香港 大特價 \$875 包六晚酒店 \$1050

代理國內各旅行團。及酒店。與香港價錢相同。保證滿意！  
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。加拿大。美國特平機票。

(香港中旅正式委任為加西總代理 "在外售券。境內取貨" 業務。)  
為方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者。出國探親公民在回國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。

代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱。洗衣機。收錄音機。音響組合。摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車。自行車。各種客貨車等供選擇。提貨地點分別為廣州。北京。上海。福州。泉州。廈門。汕頭。海口。開平。梅縣。流沙。拱北。深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。

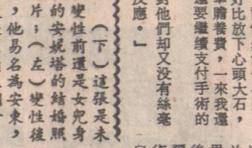
安東說：「我沒有一個女朋友，因為我把一個女朋友視為性引上的對象，但我知道自己這樣想是不對的，因此不敢和他們來往，而當男人和我做朋友時，總會把我當作追求的對象，但我



安東說：「我沒有一個女朋友，因為我把一個女朋友視為性引上的對象，但我知道自己這樣想是不對的，因此不敢和他們來往，而當男人和我做朋友時，總會把我當作追求的對象，但我

而女性為男人的安東則好放下心頭大石，他說：「我十分需要這筆錢，一來我還要繼續支付手術的費用。」

安東還向記者大吐苦水，因為除了生理上是個女人外，安東一向便以為自己是個男人，這種生理和思想上的矛盾，令安東變成一個沒有朋友的人。



安東說：「我沒有一個女朋友，因為我把一個女朋友視為性引上的對象，但我知道自己這樣想是不對的，因此不敢和他們來往，而當男人和我做朋友時，總會把我當作追求的對象，但我

### 漢兒男變已妻前 費養贍付要然依

西德一名男子一直給他的妻子付贍養費，但有一天他卻發現前妻已變性為男人，於是就向法院提出訴訟，以為此可以省下一筆贍養費，誰料法官判決却令他大失所望，雖然妻子已變成男人，但法庭仍要他每月付二百四十美元的贍養費。

對於法官此一判決，要贍養前妻的卡爾當然氣個半死，卡爾當然氣個半死，卡爾當然氣個半死，卡爾當然氣個半死，卡爾當然氣個半死。

安東說：「我從前那張結婚照，亦可以知道我對這事，亦從前那張結婚照，亦可以知道我對這事，亦從前那張結婚照，亦可以知道我對這事。

「卡爾在周未才回來，只有周未才回來，只有周未才回來，只有周未才回來，只有周未才回來。

「卡爾在周未才回來，只有周未才回來，只有周未才回來，只有周未才回來，只有周未才回來。



安東說：「我從前那張結婚照，亦可以知道我對這事，亦從前那張結婚照，亦可以知道我對這事。

### 眼鏡設計誇張

新一代眼鏡的裝飾功用，簡直已凌駕本設計如何誇張，簡直令四眼人士既愛又怕，愛它們，自然是這些眼鏡的擁有者，又好玩，但這些誇張的眼鏡，實在不是人人有勇氣戴，若然四眼人士敢戴，但那些能裝飾，相信一定對視力造成阻礙，還是那些視力好的人敢戴這眼鏡。



安東說：「我從前那張結婚照，亦可以知道我對這事，亦從前那張結婚照，亦可以知道我對這事。

### 水底新娘 手執海草

越來越多的潛水人士喜歡在海底舉行婚禮，而這對潛水新人，却是比較特別的，他們在佛羅里達州的海底，沉沒多年的戰鬥艦上進行婚禮儀式，新娘身穿一套鮮黃的潛水衣，頭戴一頂藍色的潛水帽，手執一束海草，新郎身穿一套藍色的潛水衣，頭戴一頂藍色的潛水帽，手執一束海草。



安東說：「我從前那張結婚照，亦可以知道我對這事，亦從前那張結婚照，亦可以知道我對這事。

### 人細鬼大

「媽咪，我將來大了會是什麼樣子？」這是因為這位媽咪沒有給寶貝女兒一個滿意的答案，於是，寶貝女兒就穿上媽咪的紗裙及花帽，在鏡子前尋找自己的未來，但人細鬼大的她，焉知這背後的鏡子，卻將她的本來面目照得一清二楚。



安東說：「我從前那張結婚照，亦可以知道我對這事，亦從前那張結婚照，亦可以知道我對這事。

### 世界七類人才奇缺

目前世界各國共同面臨的問題，是人才奇缺，尤其缺少以下七類人才：

- 一、胸懷寬廣，思維敏捷，重視實效，具有用人之領導型人才。
- 二、具有現代化經濟、技術知識，善於開創新局面的經理（廠長）型人才。
- 三、掌握現代化的專門技術，勇於探索，具有始創性的專家型人才。
- 四、知識淵博，長於啓導，甘做人梯的導師型人才。
- 五、熟悉本行業務，長於運用經濟槓桿和價值規律的經濟師型人才。
- 六、掌握一門或多門專業技術，善於推進技術的總工程師型人才。
- 七、遵紀守法，善於運用計算機技術用會計師型人才。

**Max King 美景食屋**  
BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178

各式西餅 各式麵包 各式蛋糕 各式西餅

無任歡迎

**大新餐館用具**  
DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
1127 E. HASTINGS ST. VAN.  
買賣新舊餐館用具

修理：冷暖氣機 炸油爐 製雪機 凍房 多士爐 爐頭 日夜服務

TEL: 255-8338

V.C. KITCHEN CABINETS SHOWROOM OPEN  
**永潔廚櫃陳列**  
入牆櫃·組合櫃·電腦櫃·寫字枱·浴室·酒吧櫃·免費估價。  
東15街649號 電話 872-8720

**簡業存旅行社**  
Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA  
V6A 2T4

代訂中國大陸、東南亞及歐洲旅遊觀光團。  
備有香港台灣觀光團、加幣 \$1299、溫哥華香港直航機票、包三晚酒店、收加幣 \$150。

**李華電器修理**  
收上政電乾洗雪  
費門府爐衣衣櫃  
廉務牌電機機冰  
箱

電話：876 0278  
電話：251 4279

**美化建築裝修有限公司**  
MAYFAIR CONTRACTING LTD.  
溫彼得 434-7363  
李敬方 327-6922  
傅呼樓 645-9966

**HOY INDUSTRIES INC.** 許忠銘公司  
HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

**10% 折 一律九折**  
內層防風玻璃窗

**JACK'S DRAIN SERVICE**  
專通渠道及裝新  
商業住宅 免費估價  
室內外排水管 廚房阻滯  
漏水急修 水喉維修  
VISA MASTER CARD

電話：437-5038  
電話：667-7581

**建安建築公司**  
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL  
商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔  
雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程  
VINYL SIDING 陽台車房  
代辦政府五千元維修補助  
TEL: 255-6962

**胡氏電器工程有限公司**  
B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價 工作符合政府安全規格

**仔寶電器冷器**  
政府註冊 專業技師  
修理安裝 保證妥當  
雪櫃爐頭 製雪機  
洗滌機 烘衣機  
乾洗衣機

電話：321-4482 24小時服務

**榮昌裝修公司**  
政府註冊 專業技師  
工精價實 服務周到  
鉅油 車房 土庫 水電  
牌廠 牌廠 牌廠 牌廠  
照價 照價 照價 照價

電話：874-8043 (24小時服務)

**田健漆油瓷磚公司**  
零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意

公司：255-8394 住宅：254-2764

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務 電話：251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

**永成室內設計內外裝修**  
政府註冊

免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅

請電：875-0688 余洽

**盛昌水喉**  
星期一至六  
TEL: 879-1813, 325-8640  
PAGE NO. 680-7016

專通渠道 改渠換廁  
急修漏水 裝熱水爐  
精改廚廁 日夜服務

**專通渠道 日夜服務**  
專電商水漏水管電  
門動業管水水管電  
工通住宅阻急修器  
具渠住宅阻急修器

電話：254-1176  
或 253-7363 余先生

**屋頂工程**  
永佳屋頂工程公司  
專門：★屋頂翻新 ★水喉修理  
★露台維修 ★大小工程  
TEL: 253-2198 253-3716

**新利建築公司**  
工精價實 服務周到  
鉅油 車房 土庫 水電  
牌廠 牌廠 牌廠 牌廠  
照價 照價 照價 照價

電話：251-6225 住宅：325-9202

**中央冷暖電器公司**  
24小時服務 電話：251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

**永成室內設計內外裝修**  
政府註冊

免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅

請電：875-0688 余洽

**盛昌水喉**  
星期一至六  
TEL: 879-1813, 325-8640  
PAGE NO. 680-7016

專通渠道 改渠換廁  
急修漏水 裝熱水爐  
精改廚廁 日夜服務

**基信建築裝修**  
免費估價  
價大內外水土舊  
相小外電庫屋  
宜修油工閣翻  
宜修漆工閣翻

電話：434-0869

**級新建築公司**  
電話：874-4905  
代辦政府五千元維修補助  
大小裝修工程  
外牆、鋼窗、屋頂、噴油  
一律大特價

**濠建築三行工程**  
政商瓦房土內水廚大  
府業仔屋庫外電房小  
牌住宅改間油漆修程  
照宅潤建格漆修程

電話：876-4594 or 872-5877

**SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD**  
**A. CHIN 陳達良**  
電話：291-0505

專門建造

- 各種住宅及商業樓宇、新舊裝修。
- 承接建屋工程、每平方尺由 \$38,000 起。
- 加建及裝修、土庫套房、敞開的汽車間車房。
- 三合土、磚瓦等、所有其他附帶建築工作。
- 新商業樓宇、舖面、固定裝置。
- 餐廳、雜貨店、裝修。
- 栢文、防火設備、改良至符合卑詩規定。
- 烟火警報系統、防火門、隔火設備等。
- 火災後復原工程、保險。

免費估價

**永成室內設計內外裝修**  
政府註冊

免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅

請電：875-0688 余洽

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

**值利水電暖氣工程**  
HENRY'S CONSTRUCTION (1978) LTD.  
專門安裝修理水喉、電  
火、暖氣及家庭電器設  
備工程。電動通喉。

256-8924 (24HRS: 438-1237)

**楊氏建築裝修**  
工精價實 服務周到  
鉅油 車房 土庫 水電  
牌廠 牌廠 牌廠 牌廠  
照價 照價 照價 照價

電話：430-1089

**遠東建築工程公司**  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE 325-8002

免費估價

- 大小工程
- 水電安裝
- 油漆工程
- 磚瓦工程
- 內外油漆
- 土庫開格
- 商店裝修

**SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD**  
**A. CHIN 陳達良**  
電話：291-0505

專門建造

- 各種住宅及商業樓宇、新舊裝修。
- 承接建屋工程、每平方尺由 \$38,000 起。
- 加建及裝修、土庫套房、敞開的汽車間車房。
- 三合土、磚瓦等、所有其他附帶建築工作。
- 新商業樓宇、舖面、固定裝置。
- 餐廳、雜貨店、裝修。
- 栢文、防火設備、改良至符合卑詩規定。
- 烟火警報系統、防火門、隔火設備等。
- 火災後復原工程、保險。

免費估價

**永成室內設計內外裝修**  
政府註冊

免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅

請電：875-0688 余洽

**實用鋁鐵工程公司**  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

**防盜**

精造：

- \* 防盜花窗
- \* 鋁質欄杆
- \* 樓梯扶手
- \* 鐵門鐵閘

(免費估價)

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.



STEVE WONG 黃光照

公司 321-6811 住家 420-0200 PAGER 645-3232

JENNY SOO 蘇雪敏 公司 321-6881 住家 435-1010 PAGER 645-6918

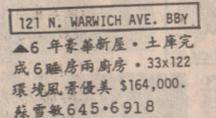
CHRISTINE LEUNG 梁寶琴 公司 435-1471 住家 263-4949 PAGER 263-2333 #7011



3242 PARK ST. VAN. 三房一廳 33x113 近蘭菲。大減價 \$82,900. 蘇雪敏 645-6918



132 S. ELLESMERE N. BBY. 豪華三層新屋。風景優美。五睡房。土庫完成。33x121 6年新。實用面積 3560。開價 \$189,000. 黃光照 645-3232.



121 N. WARWICH AVE. BBY 6年新豪華新屋。土庫完成。6睡房兩廚房。33x122 環境風景優美 \$164,000. 蘇雪敏 645-6918



意大利屋平價出售 1777 W. 61 AVE. VAN. 17萬餘。乃唐夾東19 業主已購新屋。必需賣出。梁寶琴 263-4949



上下好屋 \$99,000. 138 街 122 號。一租兩房一廳。一租一房一廳。地 33x122 業主急售。梁寶琴 263-4949



\$79,000 減價 38 X 122 有風景。兩房一廳。有車房。現出租。近 E. BROADWAY 梁寶琴 263-4949



小型購物商場 12年新有三個單位 78 X 200 17 個單位 位於 SURREY 商業中心。業主急售開價 38 萬餘。梁寶琴 263-4949



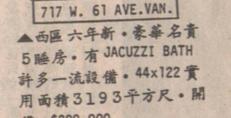
11個舖位購物商場 本拿比全新購物商場。有20個泊車位。新單位地位優越及開闊。二萬七千多平方呎。全部 TRIPLE NET 約有 9% NET RETURN. 梁寶琴 263-4949



1929 E. 6 VAN. 意大利式全新屋。土庫完成。紅瓦面。標準地。2441 平方呎。開價 \$169,000. 黃光照 645-3232.



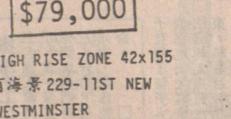
530 E. 10 三層全磚屋。月入千二。33x132 千二平方呎。開價 \$105,000. 黃光照 645-3232



717 W. 61 AVE. VAN. 西區六年新。豪華名貴 5 睡房。有 JACUZZI BATH 許多一流設備。44x122 實用面積 3193 平方呎。開價 \$299,000. 黃光照 645-3232.



\$99,000 59.5200 古宅大屋 現收租 600 元特來可能 成為 C-2 地。近界限與 CANADA WAY 3764 NORFOLK B. B.Y. 梁寶琴 263-4949



\$79,000 HIGH RISE ZONE 42x155 有海景 229-11ST NEW WESTMINSTER 梁寶琴 263-4949



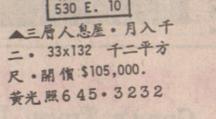
\$79,000 3632 NAPIER ST VAN. B.C. 二房一廳土庫一房 地 33x107 近界限。梁寶琴 263-4949



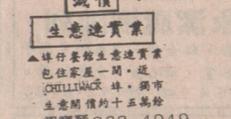
四年新商業樓宇 唐人街地王。片打東街。三層石庫樓 25x122 現三戶租客全部租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。開價 \$1,999,000. 梁寶琴 263-4949



823 MCLEAN DR. VAN. 入息屋。交通方便近唐人街。開價 \$87,000. 黃光照 645-3232.



6705 132 ST. SURREY 保養一流三房一廳。62x133 實用面積一千平方呎。五年新。開價 \$99,900. 黃光照 645-3232.



減價 生意連實業 轉行餐館生意連實業 包括傢俬一週。近 SHELLWATER 橋。獨有生意開價約十五萬餘。梁寶琴 263-4949



\$99,000 863 東 13 街。二房一廳 三層屋。好屋標準地。全新保養一流。有陽台及風車。交通方便。梁寶琴 263-4949



減價 \$94,900 新街士德古庄。三房一廳。土庫完成兩房一廳 有陽台。近 KINGSWAY 交通方便。現租出兩伙租客。業主急售。梁寶琴 263-4949



減價 14 組租文 1934 TRIUMPH 全新。月收近四千元開價 32 萬餘有 17 萬餘。梁寶琴 263-4949



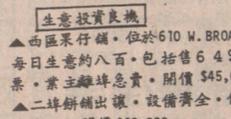
大減價 \$89,900 兩房一廳土庫完成二房一廳。地 31.23x110 保養一流。現收租六百元。近 E. HASTINGS 及 RENFREW 梁寶琴 263-4949



3215 PARKER ST. VAN. 兩房一廳。土庫完成兩房一廳。翻新屋 33x110 開價 \$88,000. 黃光照 645-3232



風景優美建築地 BRITISH PROPERTIES 兩塊大地西溫哥華。環境優美高尚住宅區。每塊地 \$160,000. 黃光照 645-3232.



生意投資良機 西區果仔舖。位於 610 W. BROADWAY 每日生意約八百。包括售 6 4 9 彩票。業主離埠急售。開價 \$45,000. 二樓舖舖出讓。設備齊全。位於市中心。開價 \$19,000. 黃光照 645-3232



\$115,000 三房一廳。土庫完成三房一廳。22 年新雙車房 雙層玻璃窗。有陽台。保養好。地 33x114 3695 E 29 AVE 梁寶琴 263-4949



豪華新屋 週末下午二至四時開放 2715 ETON 梁寶琴 263-4949



\$97,500 3346 東 23 街 RUPERT 兩房一廳。有土庫 地 33x120 環境優美。業主急售。梁寶琴 263-4949



大減價 \$99,900 27 年新兩房一廳。土庫二房一廳。保養一流新地地 50x100 將來可能成為 C-2 地。近東區與 CANADA WAY. 5772 NORFOLK B. B.Y. 梁寶琴 263-4949



THOMAS CHAN 陳少鏞 271-2139 872-6681

加華實業有限公司 CATHAY PACIFIC REALTY LTD. 3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA TEL: (604) 872-6681



PAUL LAU 劉國明 327-9133 872-6681



華埠東區一年新屋。材料一流。近 KILLARNEY。正層三房兩廳。熱水暖氣系統。土庫完成三房一廳。屋主急售。週末開放。\$169,900. 請聯絡劉國明：327-9133. 傳呼機 645-2733



東區 36 年新近乃街夾 33 街。正層兩房。土庫完成一房。客廳。浴室。獨立門口出入。開價 \$99,000. 詳情請電：劉國明 872-6681 \* 327-9133



烈治文區。近 Gilbert 夾 William 街。交通方便。十二年。正層三睡房。土庫二睡房。地 60x100. 請與高媽 261-2832 或劉國明 327-9133



自用或收租良機!! 208 西 41 街 西區近渥太華公園。54x142 主層三睡房。大客廳。飯廳。土庫三睡房大廳。雙車房。23 萬 5 千元 電 陳少鏞 872-6681 271-2139



位於 271 Gilbert 街。列治文區 市中心。四睡房。地 68x175. 多天窗及四十呎露台。請與高媽或 ALEX NING 聯絡 872-6681 東區六組租文。地點好。保養一流。已全部租出。年入三萬餘。只售三十二萬五千。請電陳少鏞 271-2139 872-6681



北溫唐餐館急讓。地點好。新廚房設備。批長。東主因病棄讓。開價 \$18,000.00 詳情請電：劉國明 872-6681 \* 327-9133



生意良機。本拿比菜館舖。地點旺。生意好。舖大租平。日做千餘元。適合夫婦經營。生意連設備出讓。開價 \$89,000.00. 請電：陳少鏞 872-6681 \* 271-2139



西區 SOUTH GRANVILLE 高尚住宅區。五睡房四千五百方呎。一流材料。地 63x122. 週末開放。請聯絡 1389 西 53 街。開價：五十一萬元。詳情請電大維：872-7076 公司：872-6681



三睡房。新地。水。Heat。十一萬四千。業主急售。唐大維：872-7076 \* 公司 872-6681 十萬九千元



合法出租屋。樓上兩房。樓下獨立門戶。一房兩廳。廚廁齊。月入 \$900 餘。33x122 地。交通方便。28 年新。要價十萬餘。MABLE TAM 談國園 733-3982 872-6681



靚新屋。Ontario 夾東 48 街。地點好。近渥太華高級商場。新式設計兩層洋房。主層大客廳。飯廳家庭廳。客房及廚房。上層四睡房露台。熱水暖氣。雙車房。開價二十萬五千。歡迎還價。陳少鏞 住家：271-2139 傳呼機：667-2239



近唐人埠六組租文。乾淨合政府規格。好租客年收二萬六千。單邊租文。地 44x122 呎。開價廿五萬五千。唐大維 872-7076 公司 872-6681

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575 華埠餐館出讓 片打街中心多座位餐館。陳設華麗。廚房新式設備。東主退休十分抵買。投資發達好機會。歡迎查詢。徐松齡 坤心 77 座位西餐館。白人經營。可改做中西餐。叫價八萬多元。歡迎還價。西端 DENMAN ST. 一千多呎街角西餐館。全酒牌。60 座位。每年生意額超過十八萬元。叫價十二萬餘。價錢有商量。白人經營多年。FRASER 街 6116 號。馳名 GREEK 快餐店。堂食外賣或可改其他食物店。每月生意約七千多元。租平。叫價三萬多元。請與徐松齡洽。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854 西面 CAMBIE 好區。17 AVE. W. 三百多號 BLOCK. 地 33x122. 現收租六百元。叫價十二萬多元。另有商業舖。每年淨收租約十三萬元。叫價一百六十萬元。商業地與及園。建築面積約八千呎商業舖位。KINGSWAY 旺街。街角。叫價四十八萬餘元。歡迎查詢。ROBSON ST. 一千六百多號。三文治及 DELI 快餐店。堂食外賣。容易經營。或可改作其他食物店。租平。每年生意額約七萬多元。叫價四萬餘元。試還價。西區 OAKRIDGE 靚區。三房二廳。完成全土庫。面對 OSLER 學校。環境佳。靜中帶旺。地 60.6x122.2 叫價二十三萬餘元。認真抵買。本拿比 EDMONDS 大街。近 I.G.A. 興旺唐西餐館 45-50 座位。有淡酒牌裝修華麗。有寬大停車場叫價七萬多元。請還價請與徐松齡洽。

Success in AutoPlan AUTHORIZED AGENT SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES BETTER SERVICE 代理 ICBG 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋。柏文。傢私。醫藥。商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD. 145 Keefer St., Van., B.C. 伍黃秀英 電話：687-8899 REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT 本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半。星期六九時半至四時 職員懂台山。國語。中山。廣州。潮州。英文。越南等方言。 免費停車 廿年經驗 保證滿意 代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險







ROYAL LePAGE

VANCOUVER EAST OFFICE 2768 KINGSWAY 437-5571

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮州、福建等方言。本公司可為賣主免費電腦估價，為買主給予低息貸款或為現金買主。

公司 (604) 437-5571 住家 (604) 324-8716

EMILY CHU 朱太



Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a large living area and modern kitchen.

Real estate listing for a house in NANA IMO, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in ADANAC, featuring a large lot and a modern design.

Real estate listing for a house in VICTORIA, featuring a large lot and a modern design.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

公司 (604) 437-5571 住家 (604) 324-7382

MAUREEN CHAN 陳太



Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

公司 (604) 437-5571 住家 (604) 879-7883 傳呼機：680-9718

RAYMOND HO 何文興



Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

公司 (604) 437-5571 住家 (604) 876-6513

SHARON LUM 林麗儀



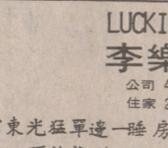
Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

公司 (604) 437-5571 住家 (604) 299-9747

LUCKIE LEE 李樂基



Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

MARION MAN 鄭萬方英 BUS.[604] 437-5571 RES.[604] 421-3276



Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

Real estate listing for a house in East Vancouver, featuring a three-bedroom layout and a finished basement.

余正木工坭水 電話：251-6248

政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥石結 磚瓦修理 油漆粉刷 各項裝修

唐記建築裝修 Tong's Construction Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢俬等 各大小工程忠誠為僑胞 服務工作快捷妥當。 電話：二五四一七五〇三 六八七一一四〇九四

中明 油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話：325-5459

余榮建築裝修 快免水瓷土屋水內 捷費坭磚庫頂洞外 妥估路水間瓦柵油 當價面頭格仔欄漆 電話：253-7482

Real estate listings by Pan Shih-ho (潘世豪), including properties at 6974 E. Broadway and 14th Street.

Real estate listings by Roy LePage, including properties at 25th Street and 3rd Street.

Real estate listings by Pro-Vision Realty & Insurance, featuring services for Autoplan, medical, and car insurance.

Real estate listings by Bill Lee (李標), including properties in various areas and investment opportunities.





**喜喜喜 音佳娘新**  
 全新香港運到新娘白紗  
 禮服、中國裙褂、旗袍  
 出租、款式新穎、尺碼齊  
 齊、租金相宜、歡迎垂詢  
 又各款新娘頭飾用品出  
 售、歡迎垂詢。  
 電話：2063067

**頂好冷凍點心**  
 小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、  
 燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、  
 牛什、脆皮花、春卷、芝蔴湯丸、  
 銀絲卷、豆沙包、花卷。  
 各大商店及商場均有售  
**頂好食品有限公司**  
 DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
 TEL: (604) 278-1554  
 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

**美華旅店**  
 MAY WAH HOTEL  
 258 E. PENDER (片打東街)  
 電話：688-6431  
 無任歡迎  
 僑胞惠顧  
 特別優待  
 者別英或  
 特英或尊  
 任從月租  
 日租月租  
 全部新裝修

**Maxim's 美心餅店**  
 CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
 V6A 1X6 CANADA  
 TEL: 688-6201, 688-6282  
 專業精神 出品認真

**總統旅行社**  
 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
 116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
 喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面  
**上海** 來回大特價 **999** 元起  
 代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地  
 ·多倫多 單程199元起·離城來回199元起  
 ·三藩市 來回179元起·倫敦來回578元起  
 ·溫尼辟 來回166元起·夏威夷 來回319元起  
 ·狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起  
 ·韓國、濟州、台灣、香港九日遊1288元每月出發  
 ·華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發  
 ·城多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排  
 遊客請注意：本社專售遊客或新移民  
 醫藥保險及特平美加聯票不需預定可  
 任停三城市以上另有專人專車可安排  
 本地遊及接送特平！  
 特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票  
**(604) 684-4151**

**ming wo COOKWARE**  
**明和公司**  
 MING WO COOKWARE  
 雲高華華埠總公司  
 片打東街二十三號  
 23 E. PENDER ST.,  
 VANCOUVER, B. C.  
 專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
 及家庭精緻用品  
 樣樣齊備 歡迎參觀選購  
 各款餐館貨品現金採購特價優待  
 (特價品除外)

各式西餅  
 出爐麵包  
 熱辣蛋糕  
 結婚禮餅  
 生日蛋糕  
 生蛋餅  
 各款中餅  
 電話定購  
 快捷妥當  
 請用華貴大方餅券  
 歡迎社團預定茶會

**陽光汽車修理中心** (近唐人街)  
 Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.  
 聯邦政府執照  
 550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489  
 15點TUNE UP (包火嘴一套)  
 四缸連工包料只收38.00  
 六缸連工包料只收48.00  
 八缸連工包料只收58.00  
 (商用貨車除外)  
 通車全車45點大保養TUNE UP  
 機油、油濾、檢查引擎系統、防  
 凍液、安裝雪吹等共45點。只收  
 工費：四缸 \$49.98、六缸  
 \$59.98、八缸 \$69.98  
 貨車除外 (零件不包括在內)  
 新車、濕青打底 (UNDER COATING)  
 防鏽、防銹、隔音、  
 特級耐用、濕青打底。  
 細車只收 \$49.95 起  
 響响大特價：  
 由專門技師負責。  
 專業優質 AUI-FH 卡式音響  
 包2喇叭及按器。  
 特價只收 \$129.00  
 (天線除外)  
 保用一年歡迎試聽。  
 清洗冷卻系統  
 特價 \$12.98  
 高壓水刀及洗機水箱、引擎等  
 內飾、冷卻水箱。同時加  
 入防凍水到零下30度。  
 (防凍水另計)  
 買車時全車安全  
 全盤檢查：附上  
 聯邦政府執照技  
 師簽名報告。  
 特價 \$38.00  
 保證不會買錯車  
 更換前輪  
 碟式剎車 (Brake)  
 連工包料  
 只收49.95  
 起  
 七天營業：週一至週六：  
 每日上午九時至下午八時  
 週日：上午十時至下午五時  
 華人主理精通國粵英語

**實力車身修理**  
 Super Look Auto Body Ltd.  
 1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.  
 電話：254-9111 254-3718  
 車身修理  
 工作妥當  
 材料最佳  
 手工最好  
 價錢實惠  
 絕不取巧  
 歡迎比較  
 實力車身修理公司  
 自新張以來因嚴格  
 採用歐美最佳材料  
 及漆油全部工作均  
 由一流專科技師於  
 焗油房內處理，故  
 能保證質量及工作  
 妥當。  
 為酬謝顧客  
 不論私人工作費  
 或ICBC工作費  
 均有特價優待  
 有經驗專人代辦ICBC手續  
 及有免費車借用。

**快捷**  
 車身修理  
**FAST 'A' Auto Body**  
 唐人街 喜士定東街356號  
 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
 688-8788  
 特別推出  
 細車噴油  
 只收 \$259.00  
**IC.B.C. 修理費 一律七折**  
 代辦 IC.B.C. 一切手續  
 免費汽車借用

**愛車之人 此其時矣**  
 ★避免鏽跡洞穿車身，使其變成「老爺」。  
 ★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。  
 現在是善待你車子的時候了  
 百達車身修理廠為愛車之人着想，  
 配備完善焗油房，Hi-Tech噴油技術。  
 承接全車噴新或局部補油。  
 保證最佳效果，足與全新比美。  
 ★專科 ICBC 工作·備有免費車借用★  
**百達車身修理廠** HAWKS AUTO BODY  
 794 Powell 拋街夾學士街 電話：251-9119

**國際車身修理公司** 電話：874-1960  
 NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.  
 經驗技師主理噴油  
 ☆車架翻新、車身改裝  
 ☆用料上乘、快捷妥當  
 ☆手工精巧、歡迎比較  
 專人代閣下辦理 IC.B.C. 手續，並有免費車借用。  
 星期一至星期六營業  
 9:00 am — 6:30 pm  
 \* We specializing in imported cars  
 \* I.C.B.C. claims  
 \* Conditionally guaranteed  
 \* Free courtesy cars  
 255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
 GUN LU  
**I.C.B.C. 七折酬賓**



最後平價出售!

堅固石屎城市屋·減售至八萬九千九

- 屋內優點如下: 兩睡房, 1266-1365平方呎, 兩套全浴室, 屋內洗衣房, 壁爐, 雪櫃, 爐頭, 洗碗機, 洗衣及乾衣機, 窗簾, 全舖地毯, 免費人造衛星電視, 玻璃浴及桑拿, 健身房, 娛樂室, 工作房, 大型儲物櫃, 單車房, 地下安全停車場, 供你及閣下的客人應用, 洗車場地

售價相宜·必令閣下滿意。請立即光臨參觀!

"THE TOWN HOMES" AT INGLETON PLACE, E. PENDER ST, BURNABY.

天天開放

BOSA BROS 信譽保證

JOHN MCKILLIGAN 984-9714 或 669-9711

SUSSEX GROUP - JOHN MCKILLIGAN REALTY LTD.

香港中旅(集團)有限公司 China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

香港中國旅行社有限公司

China Travel Service (Hong Kong) Ltd.

旅行代理牌照號碼: 350273

業務簡介

本公司誠懇為外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、探親各項服務,使閣下享受到更多的方便。辦理入境簽證、回鄉證件,組織全國各風景區的旅行團,遊覽導遊、接送旅客、託運行李、代訂旅館,經售飛機、火車、輪船、郵船等客票,經售國際機票,組織國外旅行團;辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出境、探親、留學的接洽、訂旅館、代購機票等業務;辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨倉業務,倉庫分佈港、九兩地;代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物,香港和海外付款,中國內地提貨;為出團公務人員和留學生辦理購買車票、錄影機、音響組合、熱水器電器用品的手續,香港付款,中國內地提貨;為各地華僑旅遊和僑務部門,組織進口備用商品、旅遊設施和各種生產資料;承接華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港澳同胞為國內親屬進口生產工具的申報、發運服務;經營酒店業務,設備完善,服務熱情。承接酒店及旅遊設施的裝修工程,提供酒店管理服務;為華僑、外籍華人、港澳同胞和外國人辦理向中國國內引進資金、人材、技術、設備以及投資項目等委託服務。承接開發建設深圳特區華僑城。

地址:香港皇后大道中77號中旅大廈 電話:5-259121

郵政總局信箱:6016 專用電訊機:73344 HKCTS HX 電報掛號:2464

Address: China Travel Building, 77, Queen's Road, C., Hong Kong

Cable: "Travelbank" Telex: 73344 HKCTS HX Tel: 5-259121

通告

卑詩省針灸醫師學會,從今日起更改通訊地址為:

UNITED ACUPUNCTURISTS ASS'N OF B.C. MAIN P.O. BOX 15629, VANCOUVER, B.C. V6B 5B4

希各團體、各會員按址與本會聯絡。

卑詩省針灸醫師學會理事會啓 1986年10月17日

73年BMM急讓 原庄油,新化氣味 意請電日七萬二千 6611 3281 150

六年TOTOTA 八六年TOTOTA COROLLA 四門自動 波打一千七公里 六時后電2555

汽車出讓

1980 BRICK 四門,自動波。別一部1979 FIREBIRD 二門,自動波。有意者請電: 325-4434 黃洽。

出賣

8 意價 餐60 8 請一葉 用千二套連特木面 5 共話五八八張

高宇樓租 由二百至二千五百 百或更大。大小 隨意。位處人街中 心。八、四二零零 二七、八。四二零零 24855

屋主自賣 樓上兩房,樓下兩房 房廳兩全,近278 HOLLYWOOD街,近學校 交通方便。電話: 421-0769

華埠旺舖 唐人街吉舖出租或 平讓。適合各種行 業。免裝修費。有 意者請電: 4684

生意出讓 位百老匯西面小 咖啡館生意。中西 兼營。生意興隆。 有意者請電: 291-1888

裝修生意 裝修生意。承接 各種裝修工程。 有意者請電: 4684

沙省埠仔 中西餐館,詳情請 洽。電話: 306-944-4363

新屋出讓 樓上兩房,樓下 兩房。交通方便。 有意者請電: 4684

有房出讓 樓上兩房,樓下 兩房。交通方便。 有意者請電: 4684

全層出租 樓上兩房,樓下 兩房。交通方便。 有意者請電: 4684

新屋出讓 樓上兩房,樓下 兩房。交通方便。 有意者請電: 4684

有房出讓 樓上兩房,樓下 兩房。交通方便。 有意者請電: 4684

全層出租 樓上兩房,樓下 兩房。交通方便。 有意者請電: 4684

大屋自賣 43x120 33年新4房1廳,近香橋 區交通方便樓下二房一廳廚廁齊備 立門戶有車房 FIRE PLACE 等屋主返 港急讓到價13萬任樓下收租三百七。 請電438-9832 經紀免問。

屋主自賣 50122 兩房兩廳 一廳廚廁齊備 交通方便 有意者請電: 4684

生意出讓 位於交通繁忙及住宅區。地 點佳。生意好。有潛能。適 合大家庭或合股經營。座位 120個。有酒牌。有意者請 晚上七時後電 421-8838 黃先生洽。

中西餐館出賣 位於交通繁忙及住宅區。地 點佳。生意好。有潛能。適 合大家庭或合股經營。座位 120個。有酒牌。有意者請 晚上七時後電 421-8838 黃先生洽。

炸雞專利店出售 新開德州炸雞專利店。入息 好。有前途。店主另有事業 急讓廉讓。請電: 433-78 11 下午八時至九時洽。

土庫出租 兩房一廳,近學校,交通 方便。有意者請電: 4684

屋主自賣 50122 兩房兩廳 一廳廚廁齊備 交通方便 有意者請電: 4684

女孫李愛珍女孫培堯

號

ON

中國國際圖書貿易總公司(國際書店)  
徵求1987年長期期刊訂戶

書號	書名	年價	書號	書名	年價
M204	英語學	7.25	M185	文物	38.25
M705	足球世界	10.25	M13	考古	40.50
M19	新體育	11.75	M158	大眾醫學	9.75
M230	知識就是力量	10.50	M86	中華醫學雜誌	36.25
M231	現代化	10.50	M221	中醫藥雜誌	12.25
M293	家用電器	9.00	M140	中醫雜誌	17.00
M174	電子世界	10.00	M186	新中醫	16.25
M159	中國激光	14.75	Q702	中華氣功	4.25
M160	核技術	10.50	BM491	氣功與科學	3.25
M106	無線電	10.50	Q970	氣功與科學	3.75
M264	小說月報	17.00	M654	氣功與科學	12.00
BM151	收藏	78.50	M701	中華武術	10.25
BM661	花城	17.75	BM733	武術健身	6.00
BM193	書法	17.50	M655	武術健身	17.00
M767	中國花卉盆景	11.00	IC	中國畫報	17.00
M35	美術	21.75	M252	廣東畫報	41.50
Q505	中國畫	16.25	M501	解放軍畫報	30.75
M345	中國畫報	11.75	M39	民族畫報	10.00
M377	中國食品	10.50	BM497	民族畫報	17.75
BM251	園藝	6.25	BM497	園藝	10.00
M31	園藝	19.00	BM497	園藝	13.00
M42	科學(實驗)博覽	12.00	BM497	園藝	13.00
M157	科學畫報	9.75	BM497	園藝	13.00
M150	國際航空	11.00	BM497	園藝	13.00
M80	地理知識	8.50	BM497	園藝	13.00
M275	航空知識	10.25	BM497	園藝	13.00
M128	棋類知識	9.00	BM497	園藝	13.00
M117	象棋	4.50	BM497	園藝	13.00
M193	北方棋藝	10.75	BM497	園藝	13.00
M234	集郵	10.50	BM497	園藝	13.00

加拿大總代理: 華安圖書公司 附設華安書店  
地址: VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT  
223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 1K6  
電話: TEL: (604) 681-8531  
附註: 請把工摺英文地址、地址及訂戶姓名、寄華安圖書公司, 雜誌由北京郵局寄。

**聘請**  
準行長經驗豐富  
1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

**請西廚**  
需要西廚一名  
有意者請電  
228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300.

**北溫唐快餐店請人**  
拾面兼收銀。另請廚師、長工  
或數工。需懂英語。無需經驗。  
下午三時後到 MAN CHU WOK  
CAPITANO MALL, 935 MARINE DR.  
N.VAN.

**亞省LAC LA BICHE埠**  
急請45歲以下有經驗  
負責任感唐西廚及企  
拾數名。包食宿。待  
遇從優。有意者請自  
費電話: 1.403.6  
23.3363.

**請西廚**  
需要西廚一名  
有意者請電  
228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300.

**高級戶外活動成衣製造工場**  
本廠現擴充, 招請熟手單針車位,  
長期可靠工作底薪優厚, 件工價高,  
管理完善。  
熟手每小時可賺至:  
工作一個月後 六元至六元五角  
工作三個月後 六元五角至七元  
工作六個月後 七元至九元或以上  
請由十二時半至五時星期一至六到  
1675 W. 2ND AVE. VAN.  
溫哥華面洽。

**招請夜校教師**  
精通英語及能說廣州話。具有專門技能。  
增加收入。需要以下各科目教師。  
陶器班。經營小生意班。  
烹飪班。善業一職業及技術班。  
交際舞班。樣本繪圖班。  
編織班。髮型美容班。  
調酒班。  
詳情請電 COMMUNITY EDUCATION DEPARTMENT  
AT BRITANNIA SECONDARY SCHOOL, 255-9371  
LOCAL 35

**誠聘生產部副經理**  
ASSISTANT  
PRODUCTION MANAGER  
Garment factory needs capable person to supervise  
mfg. operation.  
requirements: College education or equivalent, plus  
fluency in English & Chinese.  
1675 W. 2nd Ave. 12:30-5:00 p.m. (MON-SAT)

**北溫唐快餐店請人**  
拾面兼收銀。另請廚師、長工  
或數工。需懂英語。無需經驗。  
下午三時後到 CAPITANO  
MALL, 935 MARINE DR. N.VAN.

**請西廚**  
需要西廚一名  
有意者請電  
228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300.

**請西廚**  
需要西廚一名  
有意者請電  
228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300.

**哀謝**  
先慈李門氏陳氏... 哀謝

**訃告**  
先慈黃門氏張氏... 訃告

**訃告**  
先慈李門氏陳氏... 訃告

**訃告**  
先慈李門氏陳氏... 訃告

**榮僑花舖**  
Louie's Florist  
371 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. V6A 1P5  
TEL: 683-5124  
總代理李氏花屋  
中國名花  
桂蘭花  
米仔花  
含笑花  
含羞草  
長壽花  
結球花  
長壽花  
結球花  
長壽花  
結球花

**本報廣告 效力宏大**  
店花士奇新  
SUNKIST FLORIST  
389 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone: 687-4094  
營業時間延長至深夜十二時  
特別願胞社花精花  
歡迎定社花精花  
迎製團園球製木

**明氏花屋**  
喜市定東街一七五號  
MING'S FLOWER SHOP  
175 E. HASTINGS STREET  
VAN. B.C. V6A 2C2  
BUS. [604] 683-6085  
RES. [604] 255-8078  
翅無長四花結喜承樣奉鮮手  
明任春季藍婚慶接樣神花工  
主歡樹時花襟花鏡皆敬寶藝  
理迎葉花園花牌架足佛燭品

**雲高華花舖**  
VANCOUVER WHOLESALE FLORIST  
670 MALKIN AVE. VAN. B.C.  
電話: 254-5431  
價長花長四本  
錢生藍青季店  
相花花樹鮮常  
宜圈球木花備

**高希雲殯儀館**  
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL  
溫哥華喜市定東街1235號  
電話: 255-5444  
本館為華裔人士服務已多年。對  
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十  
足。最近更擴充修葺。加強服務。  
合各種宗教儀式之用。

**鋪花蓮月**  
LISA'S FLORIST  
430 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.  
V6A 3S6  
BUS: 689-5829  
RES: 434-1423  
一片代理  
二打理  
莖一街  
生號東

**文華花店**  
Mandarin Florist  
154 E. Pender St. (China Town)  
Van. B.C.  
Tel: 687-9605  
結新盆四本  
婚型我季店  
花樹樹鮮常  
球計木花備  
無僑花花  
仔胞團籃  
歡光花襟  
迎顧牌花

**孟碧珊殯儀館**  
Mount Pleasant Chapel  
今日風光燦後人  
往時恩義感親友  
地址 306 E. 11th AVE.  
電話 876-2161

**安息堂殯儀館**  
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)  
願人無短壽  
問我有長生  
如有垂詢, 請與華人經理:  
李顯理 李雲龍 二君接洽  
電話: 254-7166 (24小時)

**高希雲殯儀館**  
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL  
溫哥華喜市定東街1235號  
電話: 255-5444  
本館為華裔人士服務已多年。對  
華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十  
足。最近更擴充修葺。加強服務。  
合各種宗教儀式之用。

# 日本決定每年邀請百名中國青年訪日

【北京十一日電】日本首相中曾根今天在這裡宣佈，在以後的五年裡，日本將每年邀請一百名中國青年到日本訪問。

中曾根是在下午在總理府舉行的中日青年交流中心奠基典禮中作上述宣佈的。

中曾根指出，在過去幾年來，日中兩國之間的青年交流，已在數量、質量上獲得了飛躍發展。

他說，「我深信無疑，親眼目睹對方國家的每年情景，親身體驗對方國家的生活的青年必將作為推動二十一世紀日中友好的核心力量而發揮其積極的作用。」

中曾根在講話中對青年給予了高度的評價。他說，「青年才是人類進步的原動力。自古以來，青年打碎了陳規陋習，改革了社會，回瀾歷史，由青年改變國家命運的也不為罕見。」

他說，「我也以『青年之心』而下定決心，為了促進日中友好關係和維護國際社會的和平與繁榮這一富有意義的事業獲得圓滿成功而盡心竭力。」

## 深圳引進外資略減

【香港專電】深圳引進外資，在九月份，較去年同期略減。據悉，深圳市工業局最近公佈，九月份外資引進情況如下：

一、批准引進的中外合資、合作和外商獨資工業項目已有一百一十六個（去年達一百六十六個），協議投資額一億一千二百萬美元。

二、在引進工業項目中，以機械、電子、輕工業、化學工業、紡織工業、食品工業、醫藥工業、交通運輸業、服務業等項目為主。

三、九月份外資引進額較去年同期減少百分之十。

四、九月份外資引進額較去年同期減少百分之十。

## 曼谷火車衝入車站 釀成七死六傷慘劇

【曼谷十一日電】此間官報稱，今日有一列火車衝入曼谷車站，釀成七死六傷慘劇。

據悉，該火車由曼谷開往曼谷，在車站前與一列火車相撞。相撞後，火車衝入車站，造成七人死亡，六人受傷。

曼谷鐵路局長表示，事故原因正在調查中。目前，車站已封鎖，火車交通中斷。



泰國火車大災

## 蘇聯建議在十年內銷毀一切核子武器

【日內瓦十一日電】蘇聯代表在裁軍會議上提出，蘇聯建議在十年內銷毀一切核子武器。

蘇聯代表表示，蘇聯願意首先銷毀其核子武器，但前提是美國也必須銷毀其核子武器。

蘇聯代表指出，核子武器的存在威脅到世界的和平與穩定。銷毀核子武器是實現世界和平的唯一途徑。

## 菲總統獲安里爾保證 訪日期間菲不介入

【馬尼拉十一日電】菲律賓總統阿基諾在訪問期間，獲得了安里爾的保證，在訪問期間菲律賓將不介入。

阿基諾表示，他對安里爾的保證感到滿意。他認為，這將有助於菲律賓與安里爾之間的關係正常化。

安里爾表示，他將尊重菲律賓的主權和領土完整。他將與菲律賓政府進行對話，以解決兩國之間的爭端。

## 菲總統抵日 作四天訪問

【東京十一日電】菲律賓總統阿基諾於今日抵達日本，開始為期四天的訪問。

阿基諾的訪問是菲律賓總統首次訪問日本。他將與日本首相中曾根會談，並與日本各界人士進行交流。

阿基諾表示，他對此次訪問感到興奮。他認為，這將有助於加強菲律賓與日本之間的友好關係。

## 專家指出魚肝油 可預防心血管病

【巴黎專電】專家指出，魚肝油含有豐富維他命A和D，可預防心血管病。

專家表示，魚肝油中的維他命A和D有助於降低血脂，預防動脈硬化。這對於預防心臟病和中風具有重要意義。

專家建議，人們應適量攝入魚肝油，以維護心血管健康。

## 菲總統獲安里爾保證 訪日期間菲不介入

【馬尼拉十一日電】菲律賓總統阿基諾在訪問期間，獲得了安里爾的保證，在訪問期間菲律賓將不介入。

阿基諾表示，他對安里爾的保證感到滿意。他認為，這將有助於菲律賓與安里爾之間的關係正常化。

安里爾表示，他將尊重菲律賓的主權和領土完整。他將與菲律賓政府進行對話，以解決兩國之間的爭端。

## 菲總統抵日 作四天訪問

【東京十一日電】菲律賓總統阿基諾於今日抵達日本，開始為期四天的訪問。

阿基諾的訪問是菲律賓總統首次訪問日本。他將與日本首相中曾根會談，並與日本各界人士進行交流。

阿基諾表示，他對此次訪問感到興奮。他認為，這將有助於加強菲律賓與日本之間的友好關係。

### 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. Hastings St., Van., B.C.  
喜士定東街239號 電話：687-4204

### 世界米行

RICE WORLD®  
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)  
哥雅街100號 (有寬大停車場)

### 美華眼鏡公司

隱形眼鏡中心  
NEW VISION OPTICAL LTD. CONTACT LENS CENTRE  
喜士定東街328號 電話：681-0305

## 秋季酬賓大贈送

由十一月一日 至十一月卅日

### 美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

# 買二送一

(買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)  
(買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄 特價\$10.40

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

### 皇宮大酒樓

IMPERIAL PALACE  
Chinese Seafood Restaurant  
溫哥華華埠打東街173號  
688-6986

RESERVATIONS 638-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

★名廚主理 ★正宗粵菜 ★游水海鮮 ★掛爐燒烤

筵開七十席 壽筵喜宴 無任歡迎

日夜供應粥粉麵飯

凡惠顧茶市十元，奉送代用券壹元，多食多送

|      |       |       |      |      |      |      |      |
|------|-------|-------|------|------|------|------|------|
| 合時甜品 | 清蒸游水魚 | 豉汁蒸排骨 | 椒鹽鮮魷 | 四喜拼盤 | 揚州炒飯 | 合時甜品 | 合時甜品 |
| 合時甜品 | 清蒸游水魚 | 豉汁蒸排骨 | 椒鹽鮮魷 | 四喜拼盤 | 揚州炒飯 | 合時甜品 | 合時甜品 |

營業時間：  
星期一至四 上午九時至下午三時  
星期五、六 上午九時至下午三時  
星期日 上午九時至下午三時

### 精美印刷有限公司

G. M. PRINTING LTD.  
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA, V6A 1R3  
Tel: (604) 254-4412/2 Cable: "GEMEE"

## 尚有少量 月曆供應 欲定從速

### 怡園

the EXCELSIOR Restaurant  
4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理，設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦 撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇 貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府 合理化消費

筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎

每星期七天營業

### 大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

增設門市部 鄭重推出 金稻牌 純正絲苗米 特價酬賓

飯味香滑 米質之王 五十磅庄 每包 \$15.95

買一包 送一包香米三 Golden Plantation  
買二包 送三升一級菜油及薑茸一盒 No. 1 Texan Long Grain Rice  
買三包 送一級米粉十包及薑茸一盒  
買四包 送日本一級即食麵一包 \$15.95/50 lb.

另備其他各類特價食品

歡迎參觀選購 特價多種各級絲苗白米最適合大小餐館之用及送貨商零售

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2  
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

### 今日各場精選 文勝

## 車仔馬佳選

祇供參考并  
不鼓勵投注



今日各場精選  
November 12, 1986

1. Market King (M. Evans)  
Dark Night Away (B. Treen)  
Cool Night (G. Abbott)
2. Duke Of Hy (A. Bowman)  
Arlo Max (G. Abbott)  
Brets Pixie (B. Clark)
3. Irish Splendor (L. Hill)  
Star City Streamer (B. Davis)  
Daiquiri Dawk (D. Smith)
4. Ravens Venture (J. Vukelich)  
Jonty Jove (J. Hudon)  
Arms Race (G. McQuaid)
5. D I Jet (J. Hudon)  
New Cadet (S. Masse)  
Merts Angel (B. Cameron)

6. Idealist (B. Davis)  
Armbro Exception (K. Quinlan)  
Etc Ranger (G. Hollingworth)
7. White Shoe Louie (B. Clark)  
Craigowan N (J. Lackey)  
Three Of Us (J. Hudon)
8. B Bs Royce (B. Beelby)  
Prestina N (S. Shinn)  
Three Big Ones (J. Hudon)
9. Pine Lake Alert (G. Hollingsworth)  
Watney (J. Wiggins)  
Baron Gerry (G. McQuaid)
10. Beverly Home (J. Vukelich)  
Libertys King (G. Abbott)  
Senga Chettasal (K. Quinlan)  
Canny Bret N (G. White)

馬騰  
Best Bet: 4. Ravens Venture (J. Vukelich)



## 里約熱內盧風光

周郎



巴西名城里約熱內盧，位於里約熱內盧州，是巴西第二大城市。它三面環山，一面臨水，風景優美宜人，是南美的旅遊勝地。

里約熱內盧已有四百多年歷史。一五〇二年一月，葡萄牙人遠航到巴西，見海灣深凹，便認爲是一條河之入口，便把它叫作「一月之河」。在葡萄牙語中，「里約熱內盧」就是「一月之河」的意思。從此便在這裏開埠，經過百年，形成城市。從一七三三年至一九六〇年，它一直是巴西的首都。一九六〇年以後，巴西遷都到巴西利亞，里約熱內盧仍有「第二首都」的美稱。

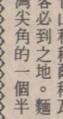
里約熱內盧城裏，古老建築隨處可見，並且絕大多數保持完好，有的被闢爲紀念館或博物館，如巴西國立博物館，原來就是一座皇宮。它是世界上最著名的大博物館之一，收藏文物總共有一百餘萬件。其中有拉丁美洲土著印第安人使用的各種武器、服飾、日用器皿，有成千上萬種礦石和動物標本，還有各個歷史時期的文獻資料等。該館中最爲名貴的收藏物是在巴伊亞洲發現的一塊隕石，重達五千三百六十公斤。

里約熱內盧海濱共有三十多處，總長達二百公里，

## 軍人的「舉手禮」

「舉手禮」，幾乎是各國軍人的禮儀，但只有軍人舉手禮，是怎麼舉的呢？

據記載，軍人的「舉手禮」，由來已久，它源於歐洲中世紀。當時，騎士們經常舉行比武大會，吸引了不少前往觀戰者。比武大會中，其中一條是：每次比武結束後，要從前來觀戰的婦女中，推選出一位最漂亮的女人，稱爲「愛與美的女皇」。然後，武士們列隊進城，當武士們經過「女皇」的面前時，他們就被「女皇」的拳頭，遮住了自己的眼睛。以此來表示他們被「女皇」的拳頭所迷住了。久而久之，這個「舉手禮」的動作，便演變成「舉手禮」了。每當軍隊接受檢閱時，軍人們便列隊向檢閱者行「舉手禮」，沿用至今。



「舉手禮」，幾乎是各國軍人的禮儀，但只有軍人舉手禮，是怎麼舉的呢？

### 北園 NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶蕙會  
瑤瑋禮堂 筵開卅席

|     |     |     |     |
|-----|-----|-----|-----|
| 鮮合鷺 | 清當串 | 玉鴨北 | 蟹奶北 |
| 生時鷺 | 蒸紅燒 | 蘭鬆京 | 肉油焗 |
| 菓甜炒 | 游炸鷺 | 炒生片 | 燕窩龍 |
| 盤品飯 | 水子鷺 | 鮮菜包 | 翅湯蝦 |
|     | 斑鷺扒 | 魷包鴨 | 龍蝦  |

\$148.

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3  
PHONE: (604) 688-8828

### 萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話: 681-4491

本埠各零售店同價發售  
顧客惠上 服務週到  
七天營業 貨真價實

特價風乾鴨  
特瘦白油腸  
例 (大磅) \$3.70  
例 (小磅) \$3.10

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製柱候鴨  
特製臘味  
肥鷄大鴨  
燒味類  
新鮮肉類

歡迎零沽批發

### 汪記 火鍋海鮮 食家

上湯火鍋

牛奶火鍋 沙爹火鍋

溫哥華天氣 最好食火鍋

馳名

- 牛肉魚蛋鍋
- 經濟雜錦鍋
- 豪華海鮮鍋

獨家採用高壓電爐  
安全清潔又衛生

- 中午快餐
- 晚飯宵夜
- 精美小菜
- 粥粉麵飯

七天營業 假期照常  
上午十時半至凌晨三時

溫哥華百老匯東街105號  
夾博覽會正門古壁街角  
免費車場 873-1711

### 漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價酬賓

四式美點 \$328.00

鮮龍蝦 \$128.00

翡翠炒蝦球 \$148.00

### 紅寶食品公司

精製南北美點·品精價平

蝦燒魚蝦香炸牛小籠糯米  
翅多雲吞雲吞餛飩  
蝦貴餃士卷香黃飽貼餅

叉運蟹手煎威粉鳳排  
燒香亮堆水  
飽飽黃角仔角果爪骨

新張期間 燒賣 每籠只售八毫

地址: 喜士定東街2614號·倫敦藥房對面  
2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6  
電話: (604) 255-6714  
(歡迎來電選購)

### 酒樓拾布

特價出售 特價出租

華達華誠公司

有意者請電 434-4885  
汪君接洽

### 店餅 馬金

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華福街416號  
416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵包西餅 結婚禮餅  
生日蛋糕 精美餅券  
冷熱飲品 香滑雪糕

### 廣東餐館 KWANG TUNG RESTAURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
電話: 682-1514

精美粵菜 掛爐燒烤  
游水海鮮 粥粉麵飯  
特價快餐 華筵小酌

原盅燉品 歡迎外賣  
龍蝦海鮮特價酬賓席 \$89.00  
營業時間: 早上10時至晚上10時

### 家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

陶陶酒家  
食酒精神  
大雅小酌  
忠從專便

地址: 片打東街  
壹〇二號

### YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

政府公債

可隨時兌現 利息高 7.75%

如不欲輪候，可直接打電話億兆信託銀業購買！  
請注意：七七年之第32期及七九年之34期，  
政府公債現已期滿，可隨時攜同證件  
到本行兌現。

服務時間：  
星期一至四：上午十時至下午五時  
星期五：上午十時至下午六時  
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗  
電話：685-3935  
130 E. Pender St.,  
華埠片打東街130號



# 溫哥華華人紀念孫中山先生 誕辰一百二十周年

- 鐵城崇義總會
- 溫哥華華商會
- 滿地可銀行華埠分行
- 黃榮農場
- 漢宮酒樓
- 北國酒樓
- 國泰電視台
- 中國大專院校校友會
- 沙堆僑安總會
- 中山報業同鄉會
- 加拿大中華盆景協會
- 僑聲日報
- 南陽總堂
- 廖武成堂
- 哥林比亞銀行華埠分行
- 東風貿易公司
- 金運分銷公司
- 世運分銷公司
- 金然棧臘味製造廠
- 太平洋農產公司
- 新華集團(加拿大)有限公司
- 九龍市場
- 風光攝影會
- 平原獨立雜貨同業商會
- 振聲聲藝術研究社
- 僑信參茸行
- 加拿大亞洲藝術協會
- 北京參茸行
- 加拿大匯豐銀行華埠分行
- 精工錄影音響公司
- 南興公司
- 元興公司
- 萬昌公司
- 華隆公司
- 泰興公司
- 雅威旅行社
- 元昌公司
- 萬成公司
- 華僑金行
- 興華參茸行
- 金利源公司
- 達利肉食公司
- 中華特價中心
- 達信國茸行
- 中興公司
- 利僑公司
- 中國參茸行
- 廖益書局
- 僑園麵家
- 華麗園麵家
- 奇華餅家
- 大成珠寶金行
- 金山市場
- 廣興肉食公司
- 偉發公司
- 華記菓菜欄
- 金唐肉食公司
- 新昌隆肉食公司
- 美心餅家
- 大江公司
- 萬國寶通銀行
- 億兆信託銀業張鑑釗
- 溫哥華中華文化中心
- 第一城市信託公司
- 林岳鑒
- 陳振輝
- 馬炳章
- 溫哥華中華民族樂團
- 恩平中學校友會
- 梁慰庭
- 鄭堯鏗
- 周標
- 西方合作社
- 吳祖捷芭蕾舞學院
- 台山廣海同鄉會
- 恩平總會
- 鄭榮陽總堂
- 溫哥華·廣州市友好協會
- 中山公園協會
- 富里沙河區商會
- 北美洲熊貓文化交流公司
- 王希賢芭蕾舞學院
- 華埠新聞雜誌
- 謝山大學校友會
- 中僑互助會
- 溫哥華華埠燒臘商會
- 青聯會
- 宋慶齡兒童基金會
- 梁平各中學校友會
- 山東同鄉聯誼會
- 蔡培
- 三德書社
- 民星總社
- 黃揚一
- 青年聯誼會
- 黃名宗親總會
- 黃名治
- 旅加台校友會
- 漢升體育會
- 文強學校
- 蔣博雲
- 簡源總堂
- 簡業存旅行社
- 馬氏宗親總會
- 中國象棋會
- 台山海晏總公所
- 華安國貨公司
- 廣東餐館黃瓊儒
- 光堂朱弘
- 禹山總公所

- 余宏榮
- 李敬文
- 鄧英
- 譚華
- 陳奕能
- 蘇成坤
- 蔡植有
- 孔和
- 周勵
- 鄭宗
- 鄭宗
- 李慎
- 黃潤
- 方錫
- 李錫
- 湯錦
- 歐汝
- 蕭永
- 蕭永
- 李煥
- 杜幹
- 余子

### 全敬賀

(排名不分先後)

### 溫哥華華人紀念孫中山先生 一百二十誕辰委員會

- 顧問：梁陸華、林思齊、林連光、黎全恩
- 主席：李仁
- 副主席：蔣北扶、林重強、朱建業、陳大同
- 書記：黃覺鐘
- 財政：蘇成坤
- 宣傳：岑兆祥、雷金源
- 展覽：蔣北扶、林重強、余國定
- 紀念會：陳惠貞、朱建業、陳大同
- 委員：何文德、王希賢(王希賢芭蕾舞學院)
- 林岳鑒(華埠新聞雜誌)
- 范爾練(中國大專院校校友會)
- 黃芳儒(民星總社)
- 謝惠霖(中山大學校友會)
- 謝惠霖(南陽總堂)
- 岑兆祥(南陽總堂)
- 吳令儀(漢升體育會)
- 吳祖捷(芭蕾舞學院)
- 溫健波(中僑互助會)
- 關植和(中山隆鎮同鄉會)
- 孔家風(振華聲藝術研究社)
- 雷金源(溫哥華中華會館)
- 馬清石(溫哥華·廣州市友好協會)
- 蘇成坤(華埠燒臘商會)
- 黎紹聰(中文報業聯誼會)
- 周祖耀(鐵城崇義總會)
- 蕭漢烈(加拿大中華盆景協會)
- 蕭漢烈(青聯會)
- 黃毓細(黃氏宗親總會)
- 黃大同(文強學校)
- 陳大同(宋慶齡兒童基金會)
- 何福海(廣海同鄉會)
- 朱建業(中山公園協會)
- 鄭慶祥(恩平總會)
- 廖盛招(余子巨(沙堆僑安總會)
- 蔣北扶(余國定(中華文化中心)
- 黃瓊儒(開平各中學校友會)
- 梁淑華(梁淑華民族舞蹈學院)
- 鄭榮陽總堂)
- 李仁
- 黃覺鐘
- 伍宗信
- 余樹仁

# 十一月十五日請再選

## 余宏榮

### 為溫哥華市參議員

#### 繼續為華人服務

#### 促進溫哥華和太平洋沿岸國家 貿易發展，爭取少數民族平等權益。

For Aldermen  
Re-Elect  
**Yee**  
Elect  
**Bruneau**  
**Levi**

November 15

余宏榮競選委員會

並請投珊華·勃蘭奴女士  
及大衛·李維先生  
各一票



### CIVIC INDEPENDENTS

#### 余宏榮 BILL YEE

- 一九八二年哈葛市長邀請余宏榮與他一起參加市議會競選。
- 自一九八二年當選為市參議員以來，余宏榮至今一直服務於市議會。
- 他於一九五九年從中國移民來加拿大，並在加接受教育。
- 余宏榮律師代表溫哥華市。他是一位出色的，有表現的市參議員。一 以他為首的種族關係委員會現已成為其他社區團體的服務榜樣。二 他曾數次組織，帶領貿易團到太平洋沿岸國家推廣及發展貿易，成績顯著。三 他本身的律師業務也十分成功。四 他經常活躍於各社區團體，他曾是中華會館的主席。
- 他的興趣包括乒乓球與中國音樂。他曾代表卑詩省參加加拿大第一屆冬季運動會的比赛。
- 他的太太周嘉露，也是一位事業女性，擁有自己的保險代理公司，他們共有子女三人。

#### 珊華勃蘭奴 DR. SANDRA BRUNEAU

- 珊華·勃蘭奴博士在卑詩大學從事教育行政工作。
- 她在考取博士學位期間，她還兼任兩子之母職，但她仍然應付自如。
- 她的特長是幫助普通市民把他們對時事問題的意見有效地發表出來。對於某些重大的問題如：和平、交通、住屋及老人問題，她曾受過特別的訓練。她善於鼓勵民眾用有效及理智的方法去發表內心的意見。
- 她曾被委任核選工作。她負責替溫哥華證券交易所揀選上市公司，為保障小股東權利及防止不合理的商業行動做了工作。
- 她是 EDUCATION NETWORK 的創辦人之一，她在這個組織之中非常活躍，為教育政策工作不遺餘力。
- 她是一位音樂家，曾任鋼琴教師。她與丈夫 BILL 住在 POINT GREY，他們常在社團聚會中為朋友演奏音樂。

#### 大衛·李維 DAVID LEVI

- 大衛·李維是溫哥華儲蓄信貸聯會的董事會主席。在他的領導之下，溫哥華儲蓄信貸聯會的資產總值增長至十五億，成為世界上最大的社區信貸會。
- 他領導發起 ETHICAL GROWTH FUND 是加拿大第一個由社區負責的互惠投資基金。
- VANCITY 最近又創立了一個「種子投資成本計劃」為有創見的私人創業者提供資金援助，並同時提供更多就業機會。
- 李維先生把本身在 CM. OLIVER 的股票經紀工作與各社區的利益聯在一起，相輔相成。1986年，他被譽為溫哥華「本年度最佳鄰居」。他同時亦是 CAMP MIRIAM 的信託人。
- 大衛住在 POINT GREY，他的太太 LISA NEMETZ 是一位律師。他們有兩個小孩子，大衛現年31歲。

### YUEN FONG CO. LTD.

## 元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56  
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

#### 本週特價

|                        |                         |                        |
|------------------------|-------------------------|------------------------|
| 750ml 珠江生油王<br>\$0.79  | 一磅庄 肇慶沙河粉<br>每兩包 \$0.79 | 14oz 台灣泰廣中草菇<br>\$1.09 |
| 650ml 北京參茸藥酒<br>\$7.25 | 500ml 羊城牌首烏酒<br>\$2.95  | 14oz 燈籠牌碎片毛菇<br>\$1.09 |
| 560ml 金鐘五加皮<br>\$4.99  | 445ml 十全大補茶<br>\$3.19   | 7oz 日本魷魚絲<br>\$0.69    |

### 元豐公司

烈治文分店

好消息！  
元豐公司烈治文分店  
由八六年三月份起，定每月之  
第三個星期六為「酬賓日」。  
該日除白米外，所有商品  
一律八五折。另特價品九折  
特此敬告各界僑胞  
十一月份的「酬賓日」  
是十一月十五日

列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

### 真味齋臘味製造廠

#### JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

招牌老  
美味白油腸  
特製珍肝腸  
真正鴨肝腸  
五花香臘肉  
頂靚大臘鴨  
甜味牛肉干  
辣味牛肉干

本廠製造  
特聘名師  
設廠精製  
品質優良  
馳名國際  
衛生監督  
駐廠加美  
通商無阻  
各大商號  
均有代售  
歡迎函索  
目錄即奉

## ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX

一四七號片打街東

141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.

#### 加盟演唱

定座電話：六八三三七二二  
或六八七〇八二五



馬來西亞美艷紅歌星秋芸



香港玉女紅歌星伍慧儀

### 胡夫雪佛蘭·奧士無比汽車公司

界限街一五一五號

電話：公司：二九三·一三一內線二一一

Wolfe Chevrolet Oldsmobile Ltd. 住宅：四三二·一三一六  
1515 Boundary Road, Vancouver, British Columbia V5K 5C4 Telephone (604) 293-1311

87年各款新車已到 並有油渣貨車 W4 兩種

專門代理雪佛蘭 客車

奧士無比 各款大小 貨車

雪佛蘭

特聘蕭有才先生為僑胞服務。

蕭先生精通國語、粵語、上海話及其他方言。

溫哥華最有信用的汽車代理商

